

2020-10-05 05:30

◎陳成良

<https://features.ltn.com.tw/english/article/paper/1404039>

紐約市餐廳不久後可在客戶帳單上加收Covid-19附加費

由於冠狀病毒大流行疫情，餐飲業的處境仍然艱難，紐約市的食客們可能很快就會在帳單上看到新型冠狀病毒病附加費。紐約市議會週三以46票贊成、2票反對通過一項法案，允許餐廳向在室內或室外用餐的顧客收取最高10%的費用，以協助承擔新型冠狀病毒病的開銷。這項附加費被稱為「COVID-19疫情恢復費」，不計入帳單的計稅總額，也不適用於外送和外帶訂單。收取「疫情恢復費」的餐廳可自由支配這筆錢，但必須厘清附加費不能替代服務員的小費或酬金。

niū yuē shì cān tīng bù jiǔ hòu kě zài kè hù zhàng dān shàng jiā shōu Covid-19 fù jiā fèi 纽约市餐厅不久后可在客户帐单上加收Covid-19附加费

yóu yú guān zhuàng bìng dú dà liú xíng yì qíng , cān yǐn yè de chù jìng réng rán jiān nán , niū yuē shì de shí kè men kě néng hěn kuài jiù huì zài zhàng dān shàng kàn dào xīn xíng guān zhuàng bìng dú bìng fù jiā fèi 。 niū yuē shì yì huì zhōu sān yǐ 46 piào zàn chéng 、 2 piào fǎn duì tōng guò yí xiàng fǎ àn , yǔn xǔ cān tīng xiàng zài shì nèi huò shì wài yòng cān de gù kè shōu qǔ zuì gāo 10% de fèi yòng , yǐ xié zhù chéng dān xīn xíng guān zhuàng bìng dú bìng de kāi xiāo zhè xiàng fù jiā fèi bèi chēng wéi 「 COVID-19 yì qíng huī fù fèi 」 , bù jì rù zhàng dān de jì shuì zǒng é , yě bù shì yòng yú wài sòng hé wài dài dìng dān 。 shōu qǔ 「 yì qíng huī fù fèi 」 de cān tīng kě zì yóu zhī pèi zhè bǐ qián , dàn bì xū lí qīng fù jiā fèi bù néng tì dài fú wù yuán de xiǎo fèi huò chóu jīn 。
由于冠狀病毒大流行疫情，餐飲業的處境仍然艱難，紐約市的食客們可能很快就會在帳單上看到新型冠狀病毒病附加費。紐約市議會週三以46票贊成、2票反對通過一項法案，允許餐廳向在室內或室外用餐的顧客收取最高10%的費用，以協助承擔新型冠狀病毒病的開銷。這項附加費被稱為「COVID-19疫情恢復費」，不計入帳單的計稅總額，也不適用於外送和外帶訂單。收取「疫情恢復費」的餐廳可自由支配這筆錢，但必須厘清附加費不能替代服務員的小費或酬金。

*I included zhuyin & pinyin for your benefit. They are not 100% correct, given alternative pronunciation. You may alter them as you see fit. 我提供注音和拼音是為了家長和學生方便，但因為有多音字（破音字），不一定完全正確，請自行更改。

NYC restaurants can soon add a Covid-19 surcharge to customers' bills

New York City diners may soon see a Covid-19 surcharge on their bills as the restaurant industry continues to hobble due to the coronavirus pandemic. The New York City Council passed a bill on Wednesday 46-2 that would allow restaurants to charge as much as 10% on customers dining indoors or outdoors to help cover Covid-19 expenses. Labeled the "COVID-19 Recovery Charge," the surcharge does not add to the bill's overall tax, nor applies to delivery or takeout orders. A restaurant implementing the surcharge is free to use the new funds however it likes, though it must also make it clear that the surcharge is not a substitute for a tip or gratuity for waitstaff.

紐約市	Niǚyuē Shì	New York City
客戶	kèhù	client / customer
帳單	zhàngdān	bill / check
附加費	fùjiāfèi	surcharge
疫情	yìqíng	epidemic situation
餐飲	cānyǐn	food and beverage / catering / repast
業	yè	line of business / industry / occupation / job / employment / enterprise
處境	chǔjìng	plight / unfavorable situation
食客	shíkè	diner (in a restaurant etc) / hanger-on / sponger
市議會	shìyìhuì	city council
法案	fǎ'àn	bill / proposed law
用餐	yòngcān	to eat a meal
收取	shōuqǔ	to receive / to collect
開銷	kāixiāo	to pay (expenses) / expenses / (old) to dismiss (an employee)
不計	bùjì	to disregard / to take no account of
總額	zǒng'é	total (amount or value)
外送	wàisòng	to send out / fast food delivered
外帶	wàidài	take-out (fast food)
訂單	dìngdān	(purchase) order
釐清	líqīng	to clarify (the facts) / clarification
替代	tìdài	to substitute for / to replace / to supersede
小費	xiǎofèi	tip / gratuity
酬金	chóujīn	monetary reward / remuneration

*I included zhuyin & pinyin for your benefit. They are not 100% correct, given alternative pronunciation. You may alter them as you see fit. 我提供注音和拼音是為了家長和學生方便，但因為有多音字（破音字），不一定完全正確，請自行更改。